

MINUTES	Протокол
<p align="center">First Advisory Board Meeting Project <i>Integrating global environmental issues into Bulgaria Regional Development Process</i> (Rio Conventions Project)</p>	<p align="center">Първо заседание на Консултативния съвет по проект “Интеграция на глобалните проблеми по околна среда в процеса на регионално развитие в България” (Проект “Конвенциите от Рио”)</p>
<p align="center">29th February, 2008, 10:00-13:00 Arena Di Serdica Hotel, Sofia</p>	<p align="center">29 февруари, 2008 г, 10:00 – 13:00 ч Хотел „Арена ди Сердика”, София</p>
<p>Pannel: Pavel Gospodinov – UNDP, Project Director Valeri Naidenov – MRDPW, Director Regional Policy and Management Systems Directorate, National Project Director, Steering Committee Chairman Natalia Dimitrova – Project Manager Stelian Dimitrov – Sofia University “St. Kliment Ohridski” Aleksander Kotsev – Sofia University “St. Kliment Ohridski”</p>	<p>Панел: Павел Господинов – ПРООН, Директор на проекта Валери Найденов – МРРБ, Директор, Дирекция "Регионална политика и системи за управление", Национален Директор на проекта и Председател на УК Наталия Димитрова - Управител на проекта Стелиян Димитров - Софийски университет „Св. Климент Охридски” Александър Коцев - Софийски университет „Св. Климент Охридски”</p>
<p>Agenda Item 1 Welcome Speech Mr. Valery Naidenov, National Project Director, MRDPW</p>	<p align="center">Точка 1 от Дневния ред Откриване на заседанието г-н Валери Найденов, Национален директор на проекта, МРРБ</p>
<p>Mr. Valeri Naidenov, MRPW, started with welcoming the participants to the first Rio Conventions Project Advisory Board meeting. He underlined the importance of the Board as a forum for guidance to the project activities, consulting of the results and evaluation of its impact on the process of regional development and spatial planning as well as on the integration of global environmental concerns into this process. Mr. Naidenov invited the participants for their active collaboration in an in-depth and focused discussion as he formulated the objective of the forum as “<i>multidirectional consultation for the project activities and achievement of its goals</i>”. In conclusion, Mr. Naidenov stressed again on his expectations for active engagement of the participants in the framework and outside the forum, for maximum optimization of project activities and its “advertisement” among a broader range of experts and non-experts and announced the start of the Advisory Board Meeting.</p>	<p>Г-н Валери Найденов, МРРБ, започна с приветствие към участниците в първото заседание на Консултативния съвет към проект „Конвенциите от Рио”. Той подчерта важността на съвета като форум за управление дейността на проекта, консултиране на неговите резултати и оценка на въздействието на проекта върху процесите на планиране на регионалното развитие и устройство на територията и интеграцията на глобалните въпроси по околна среда в този процес. Г-н Найденов отправи покана към присъстващите за активно участие в едно задълбочено и внимателно обсъждане и формулира целта на съвета като „разностранна консултация за дейността на проекта и постигане на целите му”. В края на своето изказване, г-н Найденов отново подчерта очакванията си за активното участие и ангажираност на присъстващите в рамките на форума и извън него, с цел максималното оптимизиране на дейността по проекта и неговата популяризация сред по-широк кръг специалисти и граждани и обяви началото за заседанието.</p>
<p>Agenda Item 2 Welcome Speech Pavel Gospodinov, Project Director, UNDP</p>	<p align="center">Точка 2 от Дневния ред Встъпителни думи Г-н Павел Господинов, Директор на проекта, ПРООН</p>

<p>Mr. Pavel Gospodinov, UNDP, presented himself in brief and announced the beginning of his work as a Project Director replacing Mr. Carsten Germer on this position. He mentioned the long term cooperation between UNDP and GEF in the field of environmental protection and noted that at the current moment there were five active projects in this area as three of them were working specifically on Rio Conventions issues – the Rhodope Project, the Sustainable Land Management Project and Building the Local Capacity for Promoting Energy Efficiency Project. He qualified the Rio Conventions Project goals as complex and ambitious having in mind the attitude towards the environmental issues in Bulgaria in general. Mr. Gospodinov mentioned the expected project benefits for the state employees entrusted with the decision-making through direct planning and development of management strategies, achievement of main UNDP and GEF goals, as well as efficiency and structural improvement of environmental assessments in the development of future regional development projects. Despite the fact that Rio Conventions project is working at central level, Mr. Gospodinov expressed his confidence that experts and data directly connected with the issues at local level are also utilized within the project activities. He stated that this direction of the project would support the implementation of the Rio Conventions requirements, as well as the coordination of the activities of different institutions engaged in the field.</p>	<p>Г-н Павел Господинов, ПРООН, се представи и обяви началото на своето участие в работата на проекта на мястото на г-н Карстен Гермер. Той отбеляза дългогодишната съвместна работа на ПРООН и ГЕФ в сферата на опазване на околната среда и подчерта, че към момента има пет действащи проекта в тази област като три от тях пряко работят по проблемите на конвенциите от Рио – проект „Родопи“, проект „Устойчиво управление на земи“ и проект „Изграждане на местен капацитет за повишаване на енергийната ефективност“. Той определи целите на проект „Конвенциите от Рио“ като сложни и амбициозни предвид на отношението към тази тематика в България към момента. Г-н Господинов спомена и очакваните ползи от проекта за държавните служители натоварени с взимането на управленски решения чрез директно планиране и изготвяне на управленски стратегии, постигането на основните цели на ГЕФ и ПРООН, както и улесняването и по-ясното структуриране на ЕО при изготвянето на бъдещи проекти в областта на регионалното развитие. Въпреки че работата на проекта се извършва на централно ниво, г-н Господинов изрази увереност, че в дейностите на проекта се използват специалисти и данни пряко свързани с проблемите и на местно ниво. Той посочи още, че тази насоченост на проекта ще спомогне прилагането на изискванията на конвенциите от Рио, както и координацията в работата на различните институции ангажирани с тази дейност.</p>
<p>Agenda Item 3 Presentation of the project progress in 2007 and the plan for future activities in 2008 Mrs. Natalia Dimitrova, Project Manager</p>	<p>Точка 3 от Дневния ред Представяне на напредъка по проекта за периода февруари 2007– февруари, 2008 и план за предстоящи дейности в периода март, 2008 – март, 2009 Г-жа Наталия Димитрова, Ръководител на проекта</p>
<p>Mrs. Natalia Dimitrova, Rio Conventions Project, began by expressing her gratitude to the participants for their presence and commitment to the project. She quoted the Regional Coordinator for GEF at UNDP office in Bratislava that the Rio Conventions Project is a pilot initiative for the whole Central and Eastern Europe and it was financed through a new GEF programme entitled Inter-Sectoral Capacity Building. In this regard, Mrs. Dimitrova stressed on the fact that the project progress was closely monitored (by GEF) for evaluation of its effectiveness and exploring possibilities for development of similar projects in other countries.</p> <p><u>PRESENTATION</u></p>	<p>Г-жа Наталия Димитрова, Проект „Конвенциите от Рио“, започна своето изказване като изрази благодарност на участниците за тяхното присъствие и ангажираността им с проблемите на проекта. Тя също спомена, че по думите на регионалния координатор за ГЕФ в ПРООН Братислава, проект „Конвенциите от Рио“ се явява пилотен проект за целия регион на Източна и Централна Европа и се финансира по една нова програма на ГЕФ наречена „Междусекторно изграждане на капацитет“. В тази връзка г-жа Димитрова подчерта, че дейността на проекта се следи внимателно с цел определянето на неговата ефективност и евентуалната разработка на подобни проекти в други страни.</p> <p><u>ПРЕЗЕНТАЦИЯ</u></p>
<p>Agenda Item 4 Discussion</p>	<p>Точка 4 от Дневния ред Дискусия</p>
<p>Mr. Valeri Naidenov, MRDPW invited the participants to share opinions, make propositions or comments on the topics presented during the presentation.</p>	<p>Г-н Валери Найденов, МРРБ, покани присъстващите да изкажат мнения, предложения или коментари по темите засегнати по време на презентацията.</p>
<p>Mr. Ventsislav Vasilev, Bulgarian Biodiversity Foundation inquired if the reports developed since the beginning of the project were published and freely accessible on the Internet page of the project.</p>	<p>Г-н Венцислав Василев, Българска фондация за биоразнообразие се поинтересува дали докладите разработени от началото на проекта са публикувани и достъпни свободно в интернет пространството.</p>
<p>Mrs. Natalia Dimitrova, Rio Conventions Project, replied that all major reports and documents, developed</p>	<p>Г-жа Наталия Димитрова, Проект „Конвенциите от Рио“, благодари за въпроса и отговори, че докладите</p>

<p>under the project were published for free access through the project's website. She also specified that due to the international character of the project most of them were prepared in English accompanied by Bulgarian summaries.</p>	<p>разработени в рамките на проекта са публикувани на неговата интернет страницата и направи уточнението, че поради международния характер на самия проект, по-голямата част от тях са достъпни основно на английски език като на български има изготвени резюмета.</p>
<p>Mrs. Boriانا Koeva-Uzunova, Energy Efficiency Agency (EEA), expressed a positive reaction towards the report and the project activities and proposed that Energy Efficiency Agency specialists could participate in the process of developing the indicators methodology as experienced professionals in the field. She also proposed that some of the indicators already developed by the Agency could also be used. Mrs. Uzunova also paid specific attention to the recently implemented legal measures for energy efficiency improvements and she suggested that those measures should be taken into consideration during the process of indicators development.</p>	<p>Г-жа Боряна Коева-Узунова, Агенция по енергийна ефективност (АЕЕ), изрази своите позитивни впечатления от доклада и дейностите по проекта и предложи в процеса на изготвянето на методология за индикатори да вземат участие и представители на Агенцията по енергийна ефективност, като извън специалисти в тази област, а също и да се включат част от индикаторите вече разработени от страна на агенцията. Г-жа Узунова също обърна внимание на приетите законови мерки за подобряване на енергийната ефективност и предложи в процеса на изготвяне на индикаторите да се обърне внимание и на тях.</p>
<p>Mr. Momchil Karaivanov, District Administration Smolian, thanked for the presented information as he also underlined the importance and the necessity of the project activities. He suggested that results from similar, recently completed projects could be incorporated in the Rio Conventions project framework, in order to ensure a constant improvement of the project work. Mr. Karaivanov expressed his opinion that regions with well preserved environment, in which most of the activities are environmental friendly, could be additionally promoted. As an example he pointed the Smolian District and mentioned some good practices and positive results in that respect. He stressed that such regions could be supported with additional funding if they demonstrate good results in the field of environmental protection, thus generating interest towards such activities. Mr. Karaivanov also suggested that opportunities for additional financing of targeted activities in the field of environmental protection to be explored in order to stimulate local communities and to promote and disseminate such an approach to regional development throughout the country.</p>	<p>Г-н Момчил Караиванов, Областна администрация Смолян благодари за предоставената информация като подчерта необходимостта и важността на извършваните дейности по проекта. Той предложи да се включат в работата му и резултати от подобни минали проекти с цел надграждане и постоянно подобряване на цялостната дейност в тази област. Г-н Караиванов изказа мнение, че райони със запазена околна среда, в които се развива основно природосъобразна дейност биха могли да бъдат допълнително рекламирани. За пример даде област Смолян като изброи някои от добрите практики и положителни показатели в тази насока. Той подчерта, че подобни райони биха могли да получават допълнителна икономическа помощ на база на добрите резултати в областта на опазване на околната среда като същевременно създават интерес към такива дейности. Г-н Караиванов също предложи да се потърсят варианти за отпускане на средства за целеви дейности в областта на опазване на природното богатство като по този начин се стимулира местната общност и се разширява в национален мащаб този подход на регионално развитие.</p>
<p>Mrs. Boryana Koeva-Uzunova, EEA, suggested that best EU practices were utilized during the development of methodology for improvement of the new municipal development plans. As an example she pointed the practice of the Nederland's Agency for Energy Efficacy to support local authorities with implementation of projects for energy efficiency improvements and the use of alternative and renewable energy sources. Mrs. Uzunova stated that the agency also had on its disposal a detailed information for the so-called Climate Menu and that she was ready to grant that information to the project.</p>	<p>Г-жа Боряна Коева-Узунова предложи при разработването на методологията за подобряване на новите общински планове за развитие да се използват и добрите европейски практики в тази област. Като пример тя посочи практиката на холандската агенция за енергийна ефективност да се подпомагат местните власти при прилагането на методи за подобряване на енергийната ефективност и използването на алтернативни и възобновяеми източници на енергия. Г-жа Узунова заяви, че агенцията разполага с подробни данни за н. т.нар. „Климат меню” (Climate menu), и че е готова да ги предостави за работата по проекта.</p>
<p>Mr. Belin Mollov, MRDPW pointed his professional affiliation with the Rio Conventions project as a member of the project development team, as he also stressed on the importance of the Project and expressed his satisfaction from its implementation to date. He suggested that opportunities for more frequent meetings, in the same or reduced (topic-specific) format could be explored. Mr. Mollov also turned the attention to the existing necessity for training of state employees for particular work on environmental projects</p>	<p>Г-н Белин Моллов, МРРБ, изрази професионалните си симпатии към проекта като член на екипа за неговото изготвяне, като подчерта неговата важност и сподели задоволството си от дейността му до момента. Той предложи да се потърси възможност за по-честото провеждане на подобни срещи, в същия или намален (тематично насочен състав). Г-н Моллов също предложи на вниманието на присъстващите нуждата от обучение на държавни служители по-конкретна работа по разработката и изготвянето на</p>

<p>development, as well as on providing basic knowledge on the Rio Conventions.</p>	<p>проекти с екологична насоченост както и базисни обучения за конвенциите от Рио.</p>
<p>Mr. Valeri Naidenov, MRDPW, thanked for the recommendations and the comments and suggested an alternative form for communication between the members of the Advisory Board in order to improve the effectiveness in the cooperation on specific topics.</p>	<p>Г-н Валери Найденов, МРРБ, благодари за отправените препоръки и коментари и предложи алтернативна форма за комуникация между членовете на Консултативния съвет с цел подобряване на ефективността на работата на съвета по конкретни въпроси и теми.</p>
<p>Mrs. Natalia Dimitrova, Rio Conventions Project, informed the participants for several round table discussions planned under the project on issues regarding the project activities, expecting that the members of the Advisory Board would actively participate in such meetings. She also reminded to the participants that a Project mailing list was under development and invited all the participants who had not done so to submit their e-mails for the bulletin mailing list.</p>	<p>Г-жа Наталия Димитрова, Проект „Конвенциите от Рио”, информира участниците за предвидените кръгли маси в рамките на проекта за работа по конкретни въпроси свързани с неговата дейност и изрази надежда, че членовете на Консултативния съвет ще се включат активно в тяхната работа. Тя също напомни на участниците че се предвижда създаването на електронен бюлетин на проекта и прикани всички участници за предоставят адреси на ел. поща с цел включването им в списъка с получатели на бюлетина.</p>
<p>Mrs. Silvia Angelova, MRDPW, PHARE Programme, brought to the attention of the participants information about recently completed environmental trans-border project implemented on the territory in Bulgaria and Greece. She stated her wish to present information about that project to the PMU in order to allow the Rio Conventions Project to benefit from its best practices. Mrs. Angelova also pointed a necessity for advertising of environmental activities in general and the benefit from such activities for the local communities.</p>	<p>Г-жа Силвия Ангелова, МРРБ, Програма ФАР предложи на вниманието на присъстващите информация за трансграничен проект с екологична насоченост на територията на България и Гърция, който е приключил успешно и изяви желание да предостави на ЗУП подробна информация за него с цел използването на успешни практики от този проект в дейността на проект „Конвенциите от Рио”. Тя също посочи важноста на популяризиране на екологичните дейности като цяло и техните конкретни ползи за местните жители.</p>
<p>Mrs. Viara Gancheva, Sociology Institute, BAS proposed that best practices in the cross-cutting area of environmental protection and regional development, collected through the project assignments to be compiled and published in order to advertise them to the broader audience, since expert trainings alone could not generate a significant interest among a broader circle of stakeholders.</p>	<p>Г-жа Вяра Ганчева, Институт по социология към БАН предложи събраните по различни задания в рамките на проекта добри практики в пресечната област на регионално развитие и опазване на околната среда да се обобщят и да се издадат под формата на брошура или друг вид издание с цел популяризирането на тези добри практики пред обществеността, тъй като обученията на специалисти не биха могли да постигнат на практика създаването на значителен интерес сред масовата публика.</p>
<p>In reply to the suggestion, Mrs. Natalia Dimitrova informed the participants for an upcoming publication of a brochure and a CD with best practices of GIS based applications for monitoring and environmental activities, as well as a data-base with sources of information adequate for regional and local planning.</p>	<p>В отговор на отправеното предложение г-жа Наталия Димитрова информира участниците, че до края на м. Март, 2008 се предвижда издаването на брошура и CD с добри практики в областта на използване на ГИС приложения за мониторинг и екологични дейности, както и база данни с източници на информация, която е адекватна за регионалното и местното планиране.</p>
<p>Mr. Valeri Naidenov, MRDPW, proposed to look for an option for production of a broader publication (which he referred to as “A Green Book”) with the results of the implementation of the project in Bulgaria, aimed at experience exchange and advertisement of best practices in regard with the integration of environmental issues into the regional development.</p>	<p>Г-н Валери Найденов, МРРБ, направи предложение да се потърси вариант и за изготвянето на една по-широкообхватна публикация (“Зелена книга”) с резултатите от прилагането на проекта в България, с цел обмяна на опит и популяризиране на добри практики свързани с интегриране на околната среда в регионалното развитие.</p>
<p>Mr. Carsten Germer, UNDP stressed that each project from the environmental portfolio of UNDP has its own outcomes and respective limitations, hence, despite some obvious opportunities for advertisement of the activities in the cross-cutting area of environmental protection and regional development, the Rio Conventions project could not implement all possible good ideas in this direction. Mr. Germer also pointed that the work of the project was being actively supported by the other acting projects within the UNDP’s environmental portfolio and that there was a</p>	<p>Г-н Карстен Гермер, ПРООН подчерта, че всеки един проект от екологичното портфолио на ПРООН има своите цели и съответни ограничения и въпреки очевидните възможности за популяризиране на дейностите в пресечната област на регионално развитие и опазване на околната среда, проект „Конвенциите от Рио” не би могъл да изпълни всички възможни добри идеи в тази насока. Г-н Гермер също посочи, че дейността на проекта се подкрепя активно и от дейността на другите действащи в момента екологични проекти на ПРООН и чрез техните</p>

considerable amount of related information accessible through those projects' web sites. He also stressed that those projects' actions should be viewed as a common, wide-ranging activity in the field of sustainable development.	интернет страници е достъпно значително количество тематична информация. Той подчерта, че дейностите по тези проекти би трябвало да се разглеждат като една обща широкообхватна дейност в областта на устойчивото развитие.
Mr. Stefan Tsonev , NSI, pointed the necessity for advertisement of the ecological activities among the local communities and the obligations that the local communities themselves had for the protection of the environment through their daily activities.	Г-н Стефан Цонев , НСИ, обърна внимание на необходимостта от популяризиране на дейностите в областта на околната среда сред самите граждани и вменяване на част от отговорността за опазване на околната среда у тях и техните ежедневни дейности.
Mrs. Viara Gancheva , BAS, recommended that the communication (mainly through internet) between the sustainable development projects should be improved, by use of <i>hyperlinks</i> and <i>meta-text</i> incorporated in their websites, which would grant the users access to more detailed and complete information in the field.	Г-жа Вяра Ганчева , БАН, отправи препоръка за подобряване на (основно интернет) комуникацията между проектите за устойчиво развитие чрез интегриране на хипер връзки и мета текст в техните страници, чрез което да се поднася на потребителите една по-пълна и детайлна информация в тази област.
Agenda Item 5 Presentation of the Pilot Training Course for integration of global environmental issues into the regional and spatial planning processes in Bulgaria. Mr. Stelian Dimitrov – Sofia University <i>St. Kliment Ohridski</i>	Точка 5 от дневния ред Представяне на пилотната програма за обучение по интеграция на глобални екологични цели в политиката за регионално развитие и териториално планиране в България г-н Стелиян Димитров – Софийски университет „Св. Климент Охридски“
<u>PRESENTATION</u>	<u>ПРЕЗЕНТАЦИЯ</u>
Agenda Item 6 Discussion	Точка 6 от дневния ред Обсъждания
Mr. Borislav Sandov , University Environmental Club at Sofia University, recommended that opportunities for “upgrade” of the Rio Conventions Project are sought through Operational Program Environment in order to allow for a wider outreach of the developed pilot training program and materials, especially among young people – students, pupils, interns, etc.	Г-н Борислав Сандов , Университетски клуб по екология към СУ, отправи препоръка за надграждане на проект „Конвенциите от Рио” с дублиращ проект по Оперативна програма „Околна среда”, който да позволи по-широкото представяне на учебната програма разработена за пилотното обучение и материалите подготвени по нея особено сред по-младите хора – студенти, ученици, стажанти и т.н.
Mr. Stelian Dimitrov , Sofia University announced the intentions of SU team to introduce the developed training program in the academic curricula of the university either as an independent, or as auxiliary academic program and its eventual “dissemination” in other academic institutions.	Г-н Стелиян Димитров , СУ сподели намеренията на своя екип и Софийския университет за въвеждане на учебната програма и материалите по нея в академичната програма на СУ като самостоятелна или като съпътстваща програма, както и евентуалното и разпространение и в други университети.
Mr. Alexander Kotsev , Sofia University added that the materials related to the entire academic program shall be available from the internet web site of the university.	Г-н Александър Коцев , СУ добави, че материалите по цялата учебна програма ще бъдат достъпни и чрез интернет страницата на университета.
Mr. Momchil Karaivanov , District administration Smolyan recommended that the project made an additional emphasis in its implementation on the environmental education of young people. He added that besides the environmental focus of the training course, economic benefits for the local population from implementing such projects should be also underlined.	Г-н Момчил Караиванов , Областна администрация Смолян отправи препоръка за допълнителен акцент в приложението на проекта с насока към обучение на младите по екологични теми. Той също предложи наред с екологичния елемент (на обучителния курс) да се обърне и внимание на икономическите ползи, които са важни за местното население.
Mrs. Zlatka Ormanova , MRDPW, also expressed her strong support and content from the work under the project. She recommended that the project expanded its target audience beyond the narrow circle of environmental experts and that its activities attempted to reach to a broader audience.	Г-жа Златка Орманова , МРРБ изрази своята силна подкрепа и задоволство от работата на проекта. Тя препоръча по-голяма отвореност на проекта към публиката извън средата на тесни специалисти по проблемите на екологията, както и цялостното популяризиране на неговата дейност сред по-широката общественост.
Mrs. Desislava Tencheva , FLGR, recommended that the project tried to contact the Association of the	Г-жа Десислава Тенчева , ФРМС препоръча при работата на проекта и подготовката на обучителната

<p>Municipal Ecologists whose representatives could make practical suggestions (regarding the implementation of the project) and to offer additional useful information.</p>	<p>програма да се потърси връзка с Асоциацията на общинските служители работещи в областта на екологията, чиито представители биха могли да направят някои полезни практически предложения и да предоставят разнородна полезна информация по темата.</p>
<p>Mrs. Boriانا Koeva-Uzunova, Energy Efficiency Agency (EEA), recommended that a particular attention in the training program is paid to the EU environmental legislature (besides the three Rio Conventions). She also added that the project needed to start from the global and European legislature and to go down to the national one, making a comprehensive analysis of the legal basis of the environmental protection.</p>	<p>Г-жа Боряна Коева-Узунова, АЕЕ отправи препоръка в програмата за обучение на проекта (освен на конвенциите от Рио), да се обърне внимание и на европейското законодателство в тази област. Тя също препоръча да се подходи от глобално, световно и европейско ниво към национално законодателство, както и да се направи един цялостен анализ на законовата база отнасяща се до екологичната проблематика.</p>
<p>Mr. Stelian Dimitrov, SU, expressed his gratitude for the recommendations and elucidated that the above mentioned (legal) themes are embedded in the program. He also added that the final variant of the training program shall be published on the internet page (of the project and the course) and that he would expect additional constructive comments after the Committee members get acquainted with it.</p>	<p>Г-н Стелян Димитров, СУ, благодари за отправените препоръки и направи уточнение, че в учебната програма тези въпроси са застъпени и има отделени учебни часове по тези конкретни теми. Той добави, че окончателният вариант на програмата ще бъде публикуван в интернет и ще очаква допълнителни полезни коментари по нея след като колегите се запознаят с нейния подробен вариант.</p>
<p>Prof. Vesselina Troeva, University for Architecture, Construction and Geodesy (UACG), suggested that the organizers look for a variant whereby the trainees are sub-divided according to their educational background in order to maximize the effectiveness of the course. She also stressed the fact that some universities already offer similar educational program and recommended to consider more thoroughly the available training options in order to enhance the course results.</p>	<p>Проф. Веселина Троева, УАСГ, предложи да се потърси вариант за разделянето на обучаемите според техните специалности с цел се избегне повтарянето на теми, с които те са запознати и да е увеличена ефективността на обучението. Тя също обърна внимание на факта, че в някои университети вече съществуват подобни обучителни програми и препоръча да се обмислят по-внимателно вариантите за обучение, отново с цел повишаването на неговата ефективност.</p>
<p>Mr. Stelian Dimitrov, SU, thanked prof. Troeva for her recommendations and consented about the necessity to organize an academic discussion with a wide circle of university representatives regarding the opportunities and variants for including the training program to be developed – partially or in its wholeness - in the academic courses of already existing programs. Mr. Dimitrov also agreed in principle with the idea about diversification of the trainees according to their educational background and knowledge in a direct or distance learning format, but he also added that this won't be possible during the pilot testing of the course due to objective reasons.</p>	<p>Г-н Стелян Димитров благодари на проф. Троева за препоръките като изрази съгласие за необходимостта от една широка академична дискусия между представители на университетите за възможностите и вариантите за включване на учебната програма в университетските курсове, било то изцяло или в частност като допълнителни модули. Г-н Димитров изрази също принципно съгласие с идеята за диверсификация на обучаемите според тяхната специалност и знания, било при пряко обучение, или чрез такава дистанционна форма, но посочи, че това няма да бъде възможно на етапа на пилотното обучение поради редица обективни причини.</p>
<p>Mrs. Sylvia Angelova, MRDPW, enquired how the PMU established the number of trainees (15) to take part in the pilot course having in mind the potential of the course and the big interest towards it.</p>	<p>Г-жа Силвия Ангелова, МРРБ, се поинтересува, как е определена бройката от 15 обучаеми за пилотния курс като се има в предвид безспорният потенциал и големият интерес към тази обучителна програма.</p>
<p>Mr. Stelian Dimitrov, SU, answered that there were objective restrictions including: the capacity of the training laboratory, which required an intermittent internet access, as well as the training format, which involved many practical and interactive exercises. He also added that after the finalization of the format and content of the training program more opportunities shall be sought to enlarge the training groups.</p>	<p>Г-н Стелян Димитров, СУ, посочи, че причините са в обективните ограничения в капацитета на лабораторията за обучение, където се изисква постоянен достъп до интернет, както и с формата на обучение, която е активна с многобройни практически занимания. Той добави, че след финализирането на формата и съдържанието на самата обучителна програма ще се търсят възможности за разширяване на групите обучаеми.</p>
<p>Mrs. Viara Gancheva, Sociology Institute, BAS, suggested that the organizers reflected over the opportunity to develop the training into train-the-trainers type of course in order to create a network of trained experts, as well as to advertise the program among a wider circle of stakeholders, institutions and</p>	<p>Г-жа Вяра Ганчева, Институт по социология към БАН, отправи предложение да се помисли за възможност обучението да се превърне в обучение на обучители, за да се създаде след това мрежа от обучени експерти, както и програмата да се популяризира сред по-широк кръг заинтересовани лица, институции и</p>

organizations and achieve a bigger multiplier effect.	организации, за да придобие по-силен мултипликационен ефект.
Mr. Stelian Dimitrov , SU, thanked for the interesting suggestion and clarified that in order to create such a training program the trainees themselves should be at a very high academic level and possess a scientific “look” over the interrelations between environment and regional development. Whilst the current training program is being developed primarily for the needs of the civil servants at the state administration and it does not look for a wide spread awareness-raising on the topic and/or in this academic field. He also added that during future stages the training program could be adapted in such a manner to put a stronger emphasis on environmental awareness and themes.	Г-н Стелян Димитров , СУ, благодари за интересното предложение и поясни, че за създаването на такава обучителна програма е необходимо обучителите да са на много високо академично ниво, с научен поглед върху връзките между екологията и регионалното развитие. Програмата се разработва основно за нуждите на служителите на държавната администрация като не може и не търси ефект на масова популяризация на тематиката и/или учебната материя. Той добави, че на бъдещи етапи учебната програма би могла да бъде адаптирана и за целите за една по-широка популяризация на екологичната проблематика като цяло.
Mr. Carsten Germer , UNDP, added that the main goal of the pilot training course was to test in practice its effectiveness, content and program. Upon its finalization, the results shall be used for the creation of the final variant of the training program which should be integrated in existing academic programs – first in Sofia University, and then in other universities. Opportunity shall be given to all potentially interested students and citizens to follow the course either as part of their academic program, or as an elective. Mr. Germer also underlined the fact that the major objective of the Rio Conventions Project was that, after its end, in Bulgaria to be at least one university which had the capacity to provide training in accordance with the developed program.	Г-н Карстен Гермер , ПРООН добави, че основната цел на пилотния курс на обучение е да се провери в практиката неговата ефективност, съдържание, програма и т.н. След неговото приключване резултатите и изводите ще се използват за създаването на окончателния вариант на учебна програма, която да бъде интегрирана в академичните програми – първо на СУ, а в последствие и на други университети като даде възможност на всички заинтересовани студенти и граждани да преминат курса по тяхно желание или като част от учебна програма по друга специалност. Г-н Гермер подчерта, че главната цел на проект „Конвенциите от Рио” е след неговото приключване в България да има поне един университет, който има капацитета да обучава желаещи по тази програма.
Mr. Valery Naidenov , MRDPW, summarized the discussions and once again emphasized that the major goal of the project and the training program, in particular, was to enhance the capacity of civil servants on national and local level which had a direct role in the decision-making process in the cross-cutting area of regional development and environmental protection. Concerning the propositions that there was a potential for generating a broader interest towards the theme, training program and results from the project as a whole, Mr. Naidenov pointed that additional opportunities would be sought in the future to offer the program and its results to a wider audience either through internet, or other means.	Г-н Валери Найденов , МРРБ, обобщил обсъжданията като още веднъж подчерта, че основната цел на проекта и на учебната програма в частност, е именно да се повиши капацитетът на тези държавни служители, на централно и местно ниво, които имат пряко отношение към взимането на решения в пресечната област на регионално развитие и опазването на околната среда. По отношение на изказванията свързани с по-широкия интерес към тематиката, учебната програма и резултатите от проекта като цяло, г-н Найденов посочи, че в бъдеще ще се търсят допълнителни възможности, било чрез интернет или други средства, да се представи на вниманието на една по-широка публика, целия набор от резултати постигнати в рамките на проекта.
Agenda Item 7 Presentation of a Pilot Set of Indicators for monitoring of the integration of global environmental objectives into the regional development and spatial planning policy in Bulgaria Mr. Alexander Kotsev – Sofia University <i>St. Kliment Ohridski</i>	Точка 7 от дневния ред Представяне на пилотен набор от индикатори за мониторинг на интеграцията на глобални екологични цели в политиката за регионално развитие и териториално планиране в България г-н Александър Коцев – Софийски университет „Св. Климент Охридски”
PRESENTATION	ПРЕЗЕНТАЦИЯ
Agenda Item 8 Discussion	Точка 8 от дневния ред Обсъждания
Mr. Stefan Tsonev , NSI, expressed his gratitude about the presentation on the pilot set of indicators and his pleasant surprise from the comprehensive and professional information. He raised the question about the existence of a certain dosage of confidentiality in the information gathered by NSI and recommended that closer contacts should be sought with local authorities in	Г-н Стафан Цонев , НСИ, благодари за представянето на работата по пилотния набор от индикатори, като подчерта своята приятна изненада от изчерпателната и професионално издържана презентация. Той повдигна въпроса за съществуването на известна доза конфиденциалност наложена на НСИ и като вариант за справянето с евентуален недостиг на

<p>order to deal with the insufficient raw data problem. He added that specific efforts should be made to inform and convince them (local authorities) to allow access to the data generated at regional and local level.</p>	<p>изходни данни за работата по индикаторите предложи да се търсят по-близки контакти със властите на регионално и общинско ниво и да се работи с цел да се информират и да бъдат убедени те сами да предлагат и да разрешат достъп до нужните данни.</p>
<p>Mr. Alexander Kotsev, SU, thanked for the positive evaluation of the work of Sofia University team and underlined the fact that it would be very difficult to approach all municipalities individually, but in principle agreed with the opinion expressed by Mr. Tsonev.</p>	<p>Г-н Александър Коцев, СУ, благодари за положителната оценка на работата на екипа и подчерта, че директен контакт с всички общински власти би бил трудно осъществим, но изрази принципно съгласие с мнението на г-н Цонев.</p>
<p>Mrs. Sergei Tsvetarski, NSI, expressed his satisfaction from the quality of the delivered presentation and Sofia University team's work till the present moment. He also shared his opinion that the experts working on the pilot set of indicators had adopted the most suitable approach in their work, having in mind, on one hand, the complexity of the task and on the other, avoiding going into too much detail. He also supported the idea that local authorities and institutions were encouraged to cooperate when raw data was collected, as well as to look for alternative data sources – for instance from NGOs.</p>	<p>Г-н Сергей Цветарски, НСИ, изрази удовлетворение от качеството на изнесената презентация и на работата на екипа до момента. Той също сподели мнението си, че екипът изготвящ пилотния набор индикатори е приел най-подходящия подход при своята работа, оценявайки комплексността на задачата, без обаче да изпада в прекомерното и усложняване. Той също предложи при събирането на изходни данни на първо място да се окуражават съответните институции да ги предоставят, както и да се потърсят алтернативни източници на данни като например различни НПО.</p>
<p>Mr. Stelian Dimitrov, SU, thanked for the positive evaluation of his team's work and stated that he would count on significant support on the part of NSI and in particular, on the part of Mr. Tsvetarski and Mr. Tsonev.</p>	<p>Г-н Стелян Димитров, СУ, благодари за положителната оценка на работата на неговия екип и заяви, че ще разчита на значителна подкрепа от страна на НСИ и в частност на господата Цветарски и Цонев.</p>
<p>Prof. Vesselina Troeva, University for Architecture, Construction and Geodesy (UACG), recommended that methods for a distant data generation were used when preparing the indicators, since in many cases this was the most accessible and credible information. She also suggested to develop a set of joint recommendations in the final stages of the project (and on the basis of the project experience). Such recommendations for instance could focus on the following themes: access to up-to-date, detailed and trustworthy data regarding the status of the environment; introduction of environmental training subjects to different age groups of students; restructuring/ development of regional and local authorities engaged in territorial planning and environmental protection in order to achieve a better coordination in their activities.</p>	<p>Проф. Веселина Троева, УАСГ, препоръча да се използват и методи за дистанционно набиране на данни при подготовката на индикаторите тъй като в някои случаи този вид информация е по-достъпна и по-достоверна. Тя също предложи във финалните етапи на проекта да се изработи пакет от общи препоръки на базата на натрупания опит по време на работата, като например – достъпа до актуална, подробна и точна информация относно екологичното състояние; препоръки за внедряване на екологични образователни предмети при различни възрастови групи ученици и студенти; и евентуално доразвиване/преструктуриране на регионалните и местните власти работещи в областта на устройството на територията и опазването на околната среда за по-добра координация на техните действия.</p>
<p>Mrs. Antoaneta Yotova, National Institute of Hydrology and Meteorology, BAS, expressed a highly positive opinion about the goal and the work of the project and qualified it as an extremely important and perfectly implemented initiative. She also pointed out that according to her the scientific community in Bulgaria should be more closely engaged into the project activities in order to achieve a bigger success. On behalf of her colleagues, Mrs. Yotova offered a thorough support for the project implementation and requested to be kept informed about future initiatives and meetings in order to be able to participate with maximum effectiveness, personally, or through her colleagues.</p>	<p>Г-жа Антоанета Йотова, БАН, Национален институт по хидрология и метеорология, изказа своето изключително високо мнение за замисъла и работата на проекта като го окачестви като изключително важен, чудесно замислен и отлично изпълняван проект. Тя отбеляза, че по нейно мнение научната общност в България би трябвало да е по тясно ангажирана с дейността на проекта с цел неговата успешна работа и положителен от практическа гледна точка резултат. От името на своите колеги, г-жа Йотова предложи пълна подкрепа за работата на проекта и помоли да бъде информирана за всякакви бъдещи инициативи и срещи по проекта, за да може да участва с максимална ефективност в тях, както лично така и чрез свои колеги.</p>
<p>Mr. Stelian Dimitrov, SU, thanked for Mrs. Yotova's comments and suggestions as he pointed as one of the major problems in the raw data collection and summarization the fact that the information was being collected from many different institutions, on a partial basis, and its unification and structuring turned into a very complex task. He underlined the fact that one of</p>	<p>Г-н Стелиан Димитров, СУ, благодари за коментарите и предложението и посочи като един от основните проблеми по отношение събирането и обобщаването на информацията факта, че информацията се събира от много различни институции, но тя е частична и нейното обединяване и структуриране се превръща в една комплексна и сложна задача. Той</p>

the major recommendations on the part of the project towards institutions should be the improvement of communication among themselves.	подчерта, че основна препоръка на проекта към институциите би трябвало да бъде подобряването на комуникацията помежду им.
In conclusion, Mr. Valery Naidenov , MRDPW expressed his gratitude to the presenters, participants and the organizers of the first meeting of the Consultative Committee. On behalf of the project management Mr. Naidenov expressed his hopes that the its members shall maintain good relations both among themselves, as well as with the project team in order to develop the Consultative Committee as a working organ, contributing to the effective work on the project and closed the first meeting of the Committee.	<u>В заключение</u> , г-н Валери Найденов , МРРБ, изказа благодарности към лекторите, участниците и организаторите на първото заседание на Консултативния съвет по проект „Конвенциите о Рио“. От името на ръководството на проекта г-н Найденов изрази надежда, че участниците в съвета ще поддържат добри връзки както помежду си така и с екипа на проекта с цел реалното изграждане на Консултативния съвет като един работещ орган за максимално ефективна работа на проекта и с пожелание за успешна работа закри първото заседание на Консултативния съвет.

Minutes of the First Advisory Board meeting prepared by:

Project Management Unit
Rio Conventions Project

Протокол от Първата среща на Консултативния съвет подготвен от:

Звено за управление на проекта
Проект „Конвенциите от Рио“

Minutes of the First Advisory Board meeting cleared by:

**/Valery Naidenov,
National Project Director/**

Протоколът от Първото заседание на Консултативния съвет е одобрен от:

**/Валери Найденов,
Национален Директор на проекта/**

Date prepared: 14 March, 2008
Дата на изготвяне: 14 март, 2008